

Geheimhaltungs- Verpflichtung	Obbligo di segreto professionale	Confidentiality Agreement
<p>A) DEMABAU Seniorenresidenzen GmbH  D-81377 MÜNCHEN -Fürstenrieder Str. 279a  Tel. +49 8974120321 - Mobile +49 151 56303037 - js@demabau.com</p> <p>Josef F. Schöpfer, Geschäftsführer</p>		
<p>B) Name / Nome / Name: .....</p> <p>Adr. / Indirizzo / Adr.: .....</p> <p>Tel. .... Fax ..... Email: .....</p> <p>Vertr. / rapp. / repr.: .....</p>		
<p>im folgenden „Unterzeichner“ oder „Partei“ genannt:</p> <p>beabsichtigen in eine geschäftliche Verbindung zu treten.</p> <p>Im Rahmen der Geschäfts-Verbindung und Verhandlungen benötigt jeder Unterzeichner Unterlagen die gegeneinander ausgetauscht zur Verfügung gestellt werden.</p> <p>Jeder Unterzeichner verpflichtet sich selbst und mitwirkenden Personen zur Verschwiegenheit.</p> <p>Jeder Unterzeichner und die mitwirkenden Personen dürfen nicht unbefugt Geschäftsdaten, Geschäfts-Geheimnisse und Informationen, die nicht öffentlich zugänglich sind, und sie bei deren Tätigkeit erfahren werden, verwerten oder außenstehenden zugänglich machen. Ausgenommen ist die Weitergabe von Informationen an Dritte die zur Erfüllung des Auftrages, wenn vorhanden, notwendig sind oder wenn Informationen gesetzlich angefordert werden..</p> <p>Jeder Unterzeichner verpflichtet sich insbesondere gewonnene Erkenntnisse und Kontakte nicht an Dritte weiterzugeben und auch nicht für eigene Rechnung zu verwerten oder einander zu umgehen..</p> <p>Sollte dennoch vorsätzlich oder fahrlässig gegen diese Verschwiegenheit verstoßen werden, ist der GmbH Schadensersatz in Höhe des entstandenen Schadens zu leisten.</p> <p>Es gilt deutsches Recht. Gerichtsstand ist München, Deutschland.</p> <p>....., am .....</p> <p>Unterschrift.....</p>	<p>di seguito denominati "firmatario" o "firmatari"</p> <p>intende intraprendere una relazione d'affari.</p> <p>Nell'ambito delle relazione d'affari e trattative ogni firmatario necessita delle informazioni e documenti che verranno scambiati e messi a disposizione.</p> <p>Ogni firmatario della presente si impegna per sé stesso e per le persone coinvolte a mantenere il segreto professionale.</p> <p>Ogni firmatario e le persone coinvolte non potranno senza previa autorizzazione utilizzare o rendere accessibili a terzi i dati, i segreti e le informazioni aziendali non pubblicamente accessibili di cui entreranno in possesso durante la loro attività. Non applicabile per trasferimenti necessari per l'adempimento dell'incarico, ove il caso o se vengono richieste delle informazioni per legge.</p> <p>Ogni firmatario si impegna in particolare a non trasferire a terzi e a non utilizzare per conto proprio o interesse le informazioni ricavate dai documenti ed a non circumvenire.</p> <p>Qualora questo obbligo dovesse essere violato dolosamente o colposamente, la parte danneggiata avrà diritto al risarcimento del danno subito o che ne conseguirà.</p> <p>Vale la giurisprudenza germanica. Foro competente è München, Germania.</p> <p>....., il .....</p> <p>firma .....</p>	<p>in the following referred to as „signatory“ or signatories“:</p> <p>proposes to enter into a commercial agreement.</p> <p>In line with the commercial agreement and negotiations signatories will exchange and require appropriate information and documents.</p> <p>Each signatory obligates to confidentiality himself and other potential contributors.</p> <p>Each signatory and participating contributors may not without authorization exploit or make available to a third party any business data, trade secrets or information that they become aware of through their work that is not publicly accessible. This shall not apply for execution of mandate, if any and shall not apply if required by law.</p> <p>Each signatory obligates himself, in particular, not to pass any insights gained on to a third party and not to exploit them for personal gain and not to circumvent.</p> <p>Should there nevertheless be any negligent or willful infringement of this confidentiality, parties are entitled to claim compensation in the amount of the resulting damages.</p> <p>German laws are applicable. Place of jurisdiction is Munich, Germany.</p> <p>....., on .....</p> <p>Signature.....</p>